

Eja Gentes Hob. XXIIIa:C15, Graduale per omnium tempore (J. Haydn, 1732-1809)

*Eja Gentes convolate
Deo laudes dicite
ipsum semper adorare
ipsum semper benedicite.*

Oh Gentes congregaos
Decid alabanzas a Dios
por siempre adoradle
por siempre bendecidle.

Jubilare Deo, del "Benedictus sit Deus Pater", KV 117: III, (W. A. Mozart, 1756-1791)

*Jubilare Deo omnis terra.
Psalmum dicite nomini ejus,
date gloriam laudi ejus.*

Aclamad al Señor tierra entera.
Cantad un salmo a su nombre,
dad gloria a su alabanza.

Misa Brevis in D, KV 194 (W. A. Mozart, 1756-1791)

Kyrie

*Kyrie, eleison.
Christe, eleison.*

Señor, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad de nosotros.

Gloria

*Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te,
Benedicimus te,
Adoramus te,
Glorificamus te,
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius patris,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus, Jesu Christe,
Cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris.
Amen.*

Gloria a Dios en el Cielo,
y en la Tierra paz
a los hombres de buena voluntad.
Te alabamos,
Te bendecimos,
Te adoramos,
Te glorificamos,
Te damos gracias,
por tu inmensa gloria,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre Todopoderoso.
Señor Hijo Único, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre,
Tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros,
Tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestras súplicas,
Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros,
porque solo Tú eres Santo,
sólo Tú, Señor,
sólo Tú, Altísimo Jesucristo,
con el Espíritu Santo
en la Gloria de Dios Padre.
Amén.

Credo

*Credo in unum Deum
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium;*

*et in unum Dominum Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula;
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero;*

*genitum, non factum,
consubstantiali Patri,
per quem omnia facta sunt:
qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis;*

*et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est:
crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus, et sepultus est: et resurrexit tertia die
secundum Scripturas, et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris;*

*et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos;
cuius regni non erit finis:
et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit;
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas;
et unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam.*

*Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum:
et expecto resurrectionem
mortuorum et vitam venturi saeculi.*

Amen.

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible;

y en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz.
Dios verdadero de Dios verdadero;

engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros los hombres
y por nuestra salvación,
bajó del cielo;

y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre:
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado: y resucitó al tercer día,
según las Escrituras, y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;

y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos;
y su reino no tendrá fin:
y en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo,
recibe una misma adoración y gloria;
que habló por los profetas;
y en una, santa, católica
y apostólica iglesia.

Confieso un solo bautismo
para el perdón de los pecados:
y espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

Sanctus y Benedictus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus, Sabaoth,
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini
Hosanna in excelsis.*

Santo, Santo, Santo,
Señor Dios de los ejércitos,
El cielo y la tierra están llenos de tu gloria.
¡Hosanna! En las Alturas.
Bendito el que viene en nombre del Señor
¡Hosanna! En las alturas.

Agnus Dei

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.